

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра немецкого языка и методики его преподавания



## **Стилистика второго иностранного языка**

**Программа учебной дисциплины**

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями  
подготовки)»

Профили «Английский язык», «Немецкий язык»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2019

Обсуждена на заседании кафедры немецкого языка и методики его преподавания  
«25» апреля 2019 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой А.Землер (подпись) Землер А.В. (зав. кафедрой) «25» апреля 2019 г. (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков  
«21» мая 2019 г., протокол № 12

Председатель учёного совета Жахаринов В.Н. (подпись) «21» мая 2019 г. (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
«31» мая 2019 г., протокол № 10

**Отметки о внесении изменений в программу:**

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

**Разработчики:**

Красавский Николай Алексеевич, доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка и методики его преподавания.

Программа дисциплины «Стилистика второго иностранного языка» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (утверждён приказом Министерства образования и науки РФ от 22 февраля 2018 г. N 125) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (профили «Английский язык», «Немецкий язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 31 мая 2019 г., протокол № 10).

## 1. Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями стилистики и развитие умений и навыков стилистического анализа текстов разных функциональных стилей.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика второго иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Стилистика второго иностранного языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «ИКТ и медиаинформационная грамотность», «Философия», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Русский язык», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Языкознание», прохождения практик «Учебная практика», «Учебная практика (Ознакомительная)», «Учебная практика (технологическая)».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анализ текста второго иностранного языка», «Анализ текста первого иностранного языка», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Научно-исследовательская работа (преддипломная)».

## 3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

– способен выделять структурные элементы, входящие в систему познания в области иностранных языков, анализировать их в единстве содержания, формы и выполняемых функций (ПК-12).

### В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

#### *знать*

– предмет, задачи стилистики. Знать причины формирования стилистики в самостоятельную научную дисциплину. Знать статус стилистики среди лингвистических дисциплин. Знать базисные направления развития стилистики;

– определения функционального стиля. Знать термины, относящиеся к классификации стилей. Знать основания классификации функциональных стилей. Знать определения варьирования, варианта. Знать закономерности функционирования языковых средств. Знать сущность внутрестилевого варьирования. Знать определение термина «стилистическое значение». Знать причины изменения стилистической окраски слова. Знать определения функционального стиля. Знать термины, относящиеся к классификации стилей. Знать основания классификации функциональных стилей. Знать определения варьирования, варианта. Знать закономерности функционирования языковых средств. Знать сущность внутрестилевого варьирования. Знать определение термина «стилистическое значение». Знать причины изменения стилистической окраски слова;

– определение понятия «норма». Знать причины нарушения языковой нормы. Знать определение понятия «речевая ошибка». Знать типологию речевых ошибок;

- определения «вариантности», «коммуникативной цели», «коммуникативной ситуации», «уместности употребления слова». Знать определение понятий «речевая компетенция», «языковая компетенция», «стилистическая компетенция»;
- сущность понятия «значение слова». Знать определения понятий «денотация», «коннотация», «стилистическая коннотация», «культурная коннотация». Знать природу прямых значений слова. Знать природу переносных значений слова. Знать сущность синонимии как языкового явления. Знать классификации синонимов. Знать определение литературного языка. Знать определение понятия стилистической стратификации словарного состава языка. Знать сущность понятия «стилистическая маркированность»;
- определение фразеологизма. Знать место фразеологии в языкознании. Знать стилистическую классификацию фразеологизмов. Знать определение экспрессивности. Знать сущность понятия авторского преобразованного фразеологизма;
- определения синтаксических фигур речи. Знать стилистический потенциал синтаксических средств. Знать природу взаимодействия синтаксических структур в контексте. Знать определение транспозиции значения;
- природу тропов. Знать их роль в стилистической интерпретации текста. Знать определения понятия метафоры. Знать типологию метафор. Знать определение сравнения. Знать его типологию. Знать определение грамматического параллелизма. Знать определения метонимии и синекдохи. Знать определения понятия антономазии. Знать определение перифразы. Знать определение гиперболы, литоты, эвфемии, иронии. Знать определение понятия «эпитет». Знать типологию эпитетов. Знать природу комбинированного использования различных тропов в тексте;
- сущность понятий «интонация», «темп», «громкость», «паузация». Знать сущность понятий «аллитерация», «рифма», «размер». Знать стилистические функции звукоизобразительной лексики. Знать определения звукоподражания и звукоимитации. Знать природу создания графической образности;
- стилистический потенциал частей речи. Знать определения экспрессивного словообразования и словосложения. Знать определение неологизмов, их природу. Знать определение окказионализмов, их природу. Знать определения феномена «противопоставление». Знать стилистические функции имен прилагательных и наречий. Знать стилистические функции глагольных форм. Знать стилистически обусловленные функции отклонения от нормы в употреблении артикля;

### ***уметь***

- определять различные функциональные стили и подстили; уметь анализировать лингвистические концепции. уметь сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвостилистические концепции;
- различать функциональные стили. Уметь определять различные функциональные стили и подстили. Уметь различать разные речевые жанры функциональных стилей. Уметь объяснить использование в речи внутрестилевого варьирования. Уметь анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции. Уметь различать виды значений слова. Уметь выделять в тексте слова со стилистическим значением;
- объяснять случаи индивидуального нарушения нормы. Уметь выявлять речевые ошибки. Уметь интерпретировать характер речевых ошибок;
- адекватно выбирать слово при реализации коммуникативной интенции. Уметь объяснять стилистические ошибки в тексте. Уметь исправлять стилистические ошибки;
- объяснять различия между понятиями «денотация», «коннотация», «стилистическая коннотация», «культурная коннотация». Уметь определять эмотивные слова в речи. Уметь выявлять экспрессивные средства в речи. Уметь отличать переносные значения и прямые значения слова. Уметь отличать разные типы синонимов. Уметь обосновывать использование синонимов в разных типах текста. Уметь объяснять употребление в тексте

стилистически маркированной лексики;

– отличать книжные фразеологизмы и разговорные фразеологизмы. Уметь выявлять стилистически окрашенные фразеологизмы. Уметь выявлять авторски преобразованные фразеологизмы;

– анализировать языковой материал на основе изученных теоретических концепций.

Уметь анализировать языковой материал на основе изученных теоретических концепций;

– выявлять тропы в художественном тексте. Уметь выявлять в тексте метафору, метонимию, синекдоху, сравнение, грамматический параллелизм. Уметь сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия. Уметь анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции. Уметь устанавливать в тексте антономазию, перифразу, гиперболу, литоту, иронию, эвфемизм, эпитет. Уметь анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции;

– интерпретировать целесообразность применения в тексте аллитерации, рифмы, размера. Уметь интерпретировать целесообразность применения в художественном тексте звукоизобразительной лексики. Уметь объяснить целесообразность применения в художественном тексте звуковых и графических средств;

– интерпретировать целесообразность использования в тексте экспрессивного словообразования и словосложения. Уметь выявлять неологизмы. Уметь выявлять окказионализмы. Уметь сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия. Уметь объяснить целесообразность применения в тексте стилистических функций имен прилагательных. Уметь объяснить целесообразность применения в тексте стилистических функций глаголов. Уметь объяснить целесообразность применения в тексте стилистически обусловленных функций отклонения от нормы в употреблении артикля;

### ***владеть***

– базовыми терминопонятиями лингвистики, являющимися сквозными для филологических дисциплин;

– элементами анализа текстов разных функциональных стилей. Владеть лексикографическими навыками;

– базовыми знаниями в отношении языковой и речевой нормы. Владеть нормами речи;

– навыками правильного выбора слова. Владеть основами коррекции стилистических ошибок;

– навыками, позволяющими отличать экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты значения слова. Владеть навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями. Владеть навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями. Владеть типологией синонимов. Владеть навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;

– навыками выявления фразеологизмов в тексте. Владеть навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями. Владеть навыками определения в тексте авторски преобразованных фразеологизмов;

– навыками вычленения в тексте синтаксических фигур речи. Владеть навыками выявления транспозиции в тексте;

– навыками определения вида тропа. Владеть навыками выявления метафоры, метонимии, синекдохи, сравнения, грамматического параллелизма. Владеть навыками выявления в тексте антономазии, перифразы, гиперболы, литоты, иронии, эвфемизма, эпитета;

– навыками вычленения в письменном тексте аллитерации, рифмы, размера. Владеть навыками вычленения в тексте звукоподражания и звукоимовности. Владеть техникой выявления способов графической образности в текст;

– навыками вычленения в тексте элементов противопоставления.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		8
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	28	28
В том числе:		
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	18	18
<b>Самостоятельная работа</b>	40	40
<b>Контроль</b>	4	4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2
	72	72
	2	2

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Предмет стилистики как науки	Предмет и задачи стилистики. Основные понятия стилистики. Понятие языкового стиля. Становление стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины. Стилистика в системе прочих лингвистических дисциплин и в системе наук в целом. Основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики.
2	Классификация функциональных стилей и виды стилистических значений.	Коммуникативно-стилистическая дифференциация национального языка. Функциональный стиль как основная категория функциональной стилистики. Основания классификации функциональных стилей и дальнейшая дифференциация функциональных разновидностей языка. Некоторые общие закономерности функционирования языковых средств в функциональных стилях. Внутрестилевое варьирование. Виды стилистических значений.
3	Языковые и стилистические нормы	Понятие нормы. Нарушения нормы: индивидуальные, коллективные. Сознательное vs случайное нарушение нормы. Речевые ошибки.
4	Проблема выбора слова.	Стилистическая вариантность. Варьирование языковых средств по стилевым разновидностям: проблема выбора слова/средства в зависимости от сферы общения, цели и ситуации. Стилистическая компетенция.
5	Стилистически дифференцированная лексика.	Стратификация лексики в стилистическом аспекте. Компоненты лингвистического значения. Денотативное и коннотативное значения. Понятие ингерентной и адгерентной коннотации. Соотношение коннотации и эмотивности. Экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты. Стилистические коннотации. Культурная коннотация.

		Взаимодействие прямых и переносных значений как фактор стиля. Стилистические синонимы и их соотнесенность с нормой литературного языка. Функционально-стилистическая стратификация словарного состава немецкого языка. Стилистически нейтральные и стилистически маркированные единицы языка. Речевая актуализация стилистически сниженной лексики в тексте.
6	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	Стилистические ресурсы фразеологии. Книжные и разговорные фразеологизмы. Стилистически окрашенные фразеологические единицы. Экспрессивность фразеологических единиц. Авторские преобразования фразеологических единиц и их стилистическое использование.
7	Синтаксические стилистические средства.	Выразительные средства синтаксиса, основанные на изменении исходной модели предложения. Стилистические приемы синтаксиса.
8	Лексические стилистические средства	Тропы как изобразительно-выразительные средства. Роль тропов в стилистическом толковании текста. Категории тропов. Метафора. Семантическая структура метафоры. Синестезия как особый вид метафоры. Сравнение. Развернутое сравнение. Параллелизм как частная разновидность сравнения. Метонимия. Разновидности употребления метонимии в разных функциональных стилях. Контекстуальная метонимия. Синекдоха как разновидность метонимии. Антономазия. Перифраз. Гипербола. Литота. Ирония. Эвфемизм. Эпитет как лексико-синтаксический троп. Узуальные и окказиональные эпитеты. Особенности употребления эпитета в разных функциональных стилях. Объединение в одном тропеическом употреблении различных видов тропов.
9	Стилистические функции фонетики и графики	Фонетические средства художественной организации речи. Исполнительские фонетические средства (интонация, темп, громкость, паузация). Авторские фонетические средства (аллитерация, рифма, размер). Стилистические функции звукоизобразительной лексики. Звукоподражание и звукоимитация. Взаимодействие звуковых и графических средств. Способы создания графической образности и ее стилистическое использование.
10	Морфологические стилистические средства	Стилистические возможности частей речи. Экспрессивное словообразование и словосложение. Образование неологизмов и окказионализмов. Противопоставление в системе местоимений как фактор стиля. Стилистические функции прилагательных и наречий. Стилистически обусловленные отклонения от нормы в употреблении артикля. Стилистические функции глагольных временных форм.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Предмет стилистики как науки	1	–	1	4	6
2	Классификация функциональных стилей и виды стилистических значений.	1	–	1	4	6
3	Языковые и стилистические нормы	1	–	2	4	7
4	Проблема выбора слова.	1	–	2	4	7
5	Стилистически дифференцированная лексика.	1	–	2	4	7
6	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	1	–	2	4	7
7	Синтаксические стилистические средства.	1	–	2	4	7
8	Лексические стилистические средства	1	–	2	4	7
9	Стилистические функции фонетики и графики	1	–	2	4	7
10	Морфологические стилистические средства	1	–	2	4	7

## **6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **6.1. Основная литература**

1. Богатырева Н. А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der Deutschen Gegenwartssprache : учеб. пособие/ Богатырева Нина Алексеевна, Ноздрин Людмила Александровна. - 2-е изд., стер. - М. : Изд. центр "Академия", 2005, 2008. - 330, [1] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки)..

2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс [Электронный ресурс]: учебник/ Брандес М.П.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прогресс-Традиция, 2004.— 416 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7158>.— ЭБС «IPRbooks».

### **6.2. Дополнительная литература**

1. Наер Н.М. Краткий стилистический лексикон [Электронный ресурс]/ Наер Н.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, Московский педагогический гос. университет, 2013.— 72 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/18581>.— ЭБС «IPRbooks».

2. Вельчева Л.А. Стилистика и культура речи. Часть 1. Теоретические основы [Электронный ресурс]/ Вельчева Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Графа, 2013.— 207 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/21912>.— ЭБС «IPRbooks».

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Википедия – свободная энциклопедия. –<http://en.wikipedia.org/>.
2. Национальный корпус русского языка. - URL: <http://www.ruscorpora.ru/>.

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**



Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Пакет офисных приложений (редактор текстовых документов, презентаций, электронных таблиц).
2. Проигрыватели аудио- и видеофайлов.

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Стилистика второго иностранного языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Проигрыватель компакт-дисков.
2. Телевизор.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Стилистика второго иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Стилистика второго иностранного языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.